

# 柏市ラグビーフェスティバル2017

## KASHIWA CITY RUGBY FESTIVAL 2017

報告者:柏市ラグビーフットボール協会会長 安武 紀博

Reporter : Kashiwa City Rugby Football Union Chairman Norihiro Yasutake

翻訳者:柏ラグビースクールコーチ コーネリアス スミス

Translator : Kashiwa Rugby School Coach Cornelius Smith II

# Poster

## 柏市ラグビーフェスティバル 2017

**10:00 キックオフ  
J:COM 杯**



柏ラグビースクワッド、あひろラグビースクール、  
松戸少年ラグビースクワッド、3チームが激戦を争う。

**【スケジュール】**

8:00 ~ 小学生ラグビースクール交流試合  
10:00 ~ J:COM 杯 U-12 ラグビー選手権  
11:30 ~ 中学生試合  
柏ラグビースクール創立 25 周年記念試合  
12:00 ~ 女子セvens (千葉ベガス)  
12:30 ~ U-18 千葉県代表選考試合  
13:30 ~ NEC グリーンロケットの選手指導による  
ラグビー体験会  
15:00 終了

**【ラグビー体験会】**

大人のためのゴールキックコンテスト  
小中学生・幼児対象ラグビー体験会  
**NEC グリーンロケットの選手  
による直接指導**



**12:00 キックオフ  
女子セvens**



千葉ベガス  
柏在住の日本代表候補選手  
コート監督梅澤選手 (現女子高校3年生)

**12:30 キックオフ  
U-18 千葉県代表選考試合**



千葉県代表の育成大塚高校も出場

**入場無料**

**2017年 6月 25日 (Sun)**

**会場: 柏の葉公園総合競技場** ※小雨決行 (荒天中止)

住所: 柏市柏の葉4-1 アクセス: <http://www.cue-net.or.jp/kouen/kashiwa/access/>

【主催】: 柏市ラグビーフットボール協会 【共催】: 柏市・柏市ラグビーキャンプ地務委員会  
 【主催】: 柏市ラグビーフェスティバル実行委員会 【後援】: 一般社団法人柏市体育協会、柏市教育委員会、流山市教育委員会  
 【協力】: 株式会社ジェイコムイースト東関東局、三井不動産株式会社、株式会社機機建設、  
 株式会社プラスワン、京成ガス株式会社、NEC グリーンロケット、千葉県ラグビーフットボール協会



柏市はラグビーワールドカップ® 2019™ の  
公認チームキャンプ地の誘致をめざしています。

# 概要(Summary)

---

柏市は2019年ラグビーワールドカップ日本開催の公認キャンプ地の誘致に向けて活動しております。

Kashiwa City is bidding to host Japan 2019 Rugby World Cup official training camps.

その様な中、柏市ラグビーフットボール協会・柏市ラグビーキャンプ地誘致委員会 & 柏市の協力の元、「柏市ラグビーフェスティバル2017」を開催することになりました。

To this point, Kashiwa City Rugby Football Union・Kashiwa Rugby Training Camp Bid Committee and Kashiwa City are together sponsoring the “Kashiwa City Rugby Festival 2017”.

その目的は、以下の3つです。

We have three objectives:

(1) 柏市でのラグビーの普及に寄与する

First, contribute to the spread of rugby

(2) 柏市民のスポーツマインドの向上

Second, promote sportsmanship

(3) ラグビーキャンプ地誘致の情報発信

Third, provide information of the bid to host Japan 2019 Rugby World Cup official training camps.

我々は、公認キャンプ地誘致に向けて最善を尽くして参ります！

We will do our best to host Japan 2019 Rugby World Cup official training camps!

# 支援団体(Organizers)

---

実施に当っては、次の企業・団体のご支援・ご協力をいただきました。

This event was sponsored in part and with partnership and support from the following organizations:

(1)主催: 柏市ラグビーフットボール協会

Sponsor: Kashiwa City Rugby Football Union

(2)共催: 柏市・柏市ラグビーキャンプ地誘致委員会

Co-organizer: Kashiwa City ・ Kashiwa Rugby Training Camp Bid Committee

(3)主管: 柏市ラグビーフェスティバル実行委員会

Supervisory: Kashiwa City Rugby Festival Executive Committee

(4)後援: 一般社団法人柏市体育協会・柏市教育委員会・流山市教育委員会

Support: Kashiwa City Sports Association

Kashiwa City Board of Education

Nagareyama City Board of Education

(5)協力: (株)ジェイコムイースト東関東局・三井不動産(株)・(株)板橋建設・(株)プラスワン

京葉瓦斯(株)・ NEC Green Rockets ・千葉県ラグビーフットボール協会

Cooperation: J:COM East Co., Ltd Higashi Kanto System ・ MITSUI FUDOSAN CO.,LTD.

ITAHASHI Construction Co., Ltd. ・ PLUS ONE Corporation

KEIYO GAS Co., Ltd. ・ NEC Green Rockets

Chiba Prefecture Rugby Football Union

# 実施要項(Schedule etc)

---

(1)実施日時:2017年6月25(日) 08:00～15:00

Date and Time: June 25, 2017 (Sun) 08:00～15:00

(2)実施場所:柏の葉公園総合競技場

Place: Kashiwanoha Park Stadium

(3)実施コンテンツ(Events)

08:00～ 小学生交流試合(雨天中止)

Kids Rugby(Elementary School) Exchange Match (Cancelled due to rain)

10:00～ 開会式

Opening Ceremony

10:10～ J:COM杯U-12ラグビー選手権

J:COM Cup U-12 Rugby Championship

11:30～ 柏ラグビースクール創立25周年記念試合

Kashiwa Rugby School Foundation 25th Anniversary Match

12:00～ 女子セブンスラグビー

Women's Sevens Rugby Match

12:30～ U-18千葉県代表選考試合

U-18 Chiba Prefecture Selection Match

13:30～ NEC Green Rocketsラグビー体験会

NEC Green Rockets Rugby Experience Event

# 開会式(Opening Ceremony)



N. Yasutake  
Kashiwa City Rugby Football Union Chairman

# 来賓挨拶 (Greeting by Guests of Honor)



H. Nakazawa  
Chiba Prefectural Assembly Member

# 来賓挨拶 (Greeting by Guests of Honor)



Y. Suzuki  
Kashiwa City Sports Association Chairman



柏市ラグビーフェスティバル2017  
KASHIWA CITY RUGBY FESTIVAL 2017

J:COM杯U-12ラグビー選手権

J:COM Cup U-12 Rugby Championship

# 概要(Summary)

---

## ●開催目的 (Purpose)

青少年の健全育成とラグビー認知拡大・地域貢献の為、

Nurture youth development, foster rugby skills and contribution to community

小学生チームを招待するJ:COM杯 U-12 ラグビー選手権を開催。

J:COM Cup U-12 Rugby Championship Invitational for local elementary school teams

## 1. 大会概要 (Schedule)

開催日: 2017年6月25日(日曜日)

Date and Time: June 25, 2017 (Sun)

会場: 柏の葉公園総合競技場

Venue: Kashiwanoha Park Stadium

## 2. 参加スクール (Participating teams)

あびこラグビースクール、柏ラグビースクール、松戸少年ラグビースクール

Abiko Rugby School / Kashiwa Rugby School / Matsudo Junior Rugby School

## 3. 対戦方法 (Match Guidelines)

3チームが総当たり戦をおこない勝ち数が多いチームを優勝とする

Three teams played a brute-force match → To win the team with more winnings

## 4. 試合方式 (Match Regulations)

9分ハーフ、ハーフタイム2分、ロスタイム無し、コンバージョンキックあり

9 minute half; 2 minute half-time; no loss-time; conversion kicks allowed

## 5. 表彰 (Awards)

優勝チームに優勝旗、トロフィー、メダルを授与

Championship pennant (flag), trophy, and medals to the winning team

# 開会式(Opening Ceremony)



K. Yoshida  
J:COM East Co.,Ltd Higashi Kanto System Director

# 見事な攻撃 (Stunning attack)



## 素晴らしいタックル (Superb Tackle)

---



## トライに向けて (Toward the Try Line)

---



## 表彰式 (Awards Ceremony)



## 優勝 柏ラグビースクール

First Place Award: Kashiwa Rugby School





## 準優勝 松戸少年ラグビースクール

Second Place Award: Matsudo Junior Rugby School



## 勝利者インタビュー (Winner's Interview)



柏ラグビースクール  
Kashiwa Rugby School  
主将: 藤井 雄介  
Captain: Yusuke Fujii



# 柏市ラグビーフェスティバル2017 KASHIWA CITY RUGBY FESTIVAL 2017

柏ラグビースクール創立25周年記念試合

Kashiwa Rugby School Foundation 25<sup>th</sup>  
Anniversary Match

# 概要 (Summary)

---

## ●開催目的 (Purpose)

柏ラグビースクール創立25周年記念試合として、中学生ラグビーの認知拡大を図る。

In commemoration of the 25th year anniversary of the establishment of the Kashiwa Rugby School, we aim to expand awareness of junior high school rugby.

## 1. 大会概要 (Schedule)

開催日: 2017年6月25日(日曜日)

Date and Time: June 25, 2017 (Sun)

会場: 柏の葉公園総合競技場

Venue: Kashiwanoha Park Stadium

## 2. 参加スクール(Participating Teams)

あびこラグビースクール、柏ラグビースクール、松戸少年ラグビースクール、市川ラグビー少年団

Abiko Rugby School / Kashiwa Rugby School / Matsudo Junior Rugby School / Ichikawa Rugby Junior

## 3. 対戦方法 (Match Guidelines)

4チーム(中学生)による交流試合

Match game played between Four junior high school teams

## 4. 試合方式(Match Regulations)

9分ハーフ、ハーフタイム2分、ロスタイム無し、コンバージョンキックあり

9 minute half; 2 minute half-time; No loss-time; Conversion kicks allowed

# 必死の攻防戦 (Offensive/Defensive Battle)



## 必死の攻防戦 (Offensive/Defensive Battle)

---



## 必死のディフェンス (Strong Defense)



# 必死の攻防戦 (Offensive/Defensive Battle)



# トライに向けて (Toward the Try Line)

---





# 見事なGoal Kick (Splendid Goal Kick)

---



柏市ラグビーフェスティバル2017  
KASHIWA CITY RUGBY FESTIVAL 2017

女子セブンスラグビー

Women's Sevens Rugby Match

# 概要 (Summary)

---

## ●開催目的 (Purpose)

オリンピックに向けて、女子ラグビーの認知拡大を図る。

To expand awareness of women's rugby leading up to the Japan 2020 Olympic Games

## 1. 大会概要 (Schedule)

開催日: 2017年6月25日(日曜日)

Date and Time: June 25, 2017 (Sun)

会場: 柏の葉公園総合競技場

Venue: Kashiwanoha Park Stadium

## 2. 参加チーム (Participating Teams)

千葉ペガサス、東京都選抜、茨城県選抜

Chiba Pegasus / Tokyo Metropolitan Select Team / Ibaragi Prefecture Select Team

## 3. 対戦方法 (Match Guidelines)

3チームによる交流試合

Match games played between three teams

## 4. 試合方式 (Match Regulations)

9分ハーフ、ハーフタイム2分、ロスタイム無し、コンバージョンキックあり

9 minute half; 2 minute half-time; no loss-time; conversion kicks allowed

# 素晴らしいディフェンス (Great Defense)



# 素晴らしい走り (Remarkable Run Play)

---



# 激しい争奪戦 (Intense Competition)

---



# 展開 (Unfolding Play)



# 素晴らしいジャッジ (Referee Makes Good Call)

---





# 柏市ラグビーフェスティバル2017 KASHIWA CITY RUGBY FESTIVAL 2017

U-18千葉県代表選考試合

U-18 Chiba Prefecture Selection Match

# 概要 (Summary)

---

## ●開催目的 (Purpose)

国民体育大会に向けて、千葉県代表チーム選考試合として実施

Chiba Prefecture Representative Team selection match for National Sports Festival Competition

## 1. 大会概要 (Schedule)

開催日: 2017年6月25日(日曜日)

Date and Time: June 25, 2017 (Sun)

会場: 柏の葉公園総合競技場

Venue: Kashiwanoha Park Stadium

## 2. 参加チーム (Participating Team)

U-18千葉県選抜、流通経済大学付属柏高等学校

U-18 Chiba prefecture selection / Ryutsu Keizai University, Kashiwa High School

## 3. 対戦方法 (Match Guidelines)

2チーム(高校生)による選考試合

Selection Match between 2 high school teams

## 4. 試合方式 (Match Regulations)

30分ハーフ、ハーフタイム5分、ロスタイム無し、コンバージョンキックあり

30 minute half; 5 minute half-time; no loss-time; conversion kicks allowed

# 試合開始 (Kick-off)

---



# 素晴らしいディフェンス (Superb Defense)



# 必死の攻防戦 (Offensive/Defensive Battle)



# 見事なタックル (Amazing Tackle)

---



# 必死の攻防戦 (Offensive/Defensive Battle)



# 柏市ラグビーフェスティバル2017 KASHIWA CITY RUGBY FESTIVAL 2017

NEC Green Rockets ラグビー体験会

NEC Green Rockets Rugby Experience Event



# 概要 (Summary)

---

## ●開催目的 (Purpose)

(1) 柏市でのラグビーの普及に寄与する

Contribute to the spread of Rugby

(2) 柏市民のスポーツマインドの向上

Promote Sportsmanship

## 1. 大会概要 (Schedule)

開催日: 2017年6月25日(日曜日)

Date and Time: June 25, 2017 (Sun)

会場: 柏の葉公園総合競技場

Venue: Kashiwanoha Park Stadium

## 2. 参加者 (Participants)

柏市民のみなさん、NEC Green Rockets

Kashiwa citizens / NEC Green Rockets

<http://rugby.necsports.net/>

# 選手紹介 (Player Introduction)



T. Akiyama (HO)

T. Maejima (PR)

R. Iiyama (WTB)

S. Tanaka (LO)

R. Kamei (FL)

## 将来の日本代表 (Future Japan National Team Players)

---



# 素晴らしいディフェンス (Superb Defense)



# 見事なタックル (Stunning Tackle)



# 見事なタックル (Brilliant Tackle)



# 素晴らしい攻撃 (Great Offense)



# 素晴らしい攻撃 (Stunning Attack!?)





# 素晴らしい走り (Exciting Play)



# 見事なGoal Kicks (Great Goal Kicks)

---



# 御 礼 (Word of Thanks)

---

6月25日(日)は小雨の中、大勢の柏市民のみなさん(1,400人)が、柏の葉競技場に来場していただきました。

It has been with great pleasure to have welcomed over 1,400 Kashiwa citizens who came out to Kashiwanoha Park Stadium on June 25th (Sun) despite a little rain.

「柏市ラグビーフェスティバル2017」は、以下をコンセプトに開催いたしました。

The “Kashiwa City Rugby Festival 2017” event was held and based on the following concepts:

(1)柏市でのラグビーの普及に寄与する

Contribute to the spread of rugby

(2)柏市民のスポーツマインドの向上

Promote sportsmanship

(3)2019年ラグビーワールドカップキャンプ地誘致の情報発信です。

Provide information for the bid to host Japan 2019 Rugby World Cup official training camps.

ラグビーをLIVEで観戦し、グラウンドで実際に体験し、参加されたみなさんのラグビーへの関心が高まったと確信しております。

We hope visitors' interest in rugby has increased through experiencing hands-on rugby, and from watching live matches.

今回の企画が、みなさんの御協力御支援のもと、盛大且つ無事終了できましたことに心より感謝申し上げます、ご報告と御礼とさせていただきます。有難うございました。

Lastly, I wish to express our sincere appreciation to the many sponsors of whose support contributed to the success of this event. Thank you very much.

柏市ラグビーフットボール協会会長 安武 紀博  
Kashiwa City Rugby Football Union Chairman Norihiro Yasutake